

Irene Gilsenan Nordin / Chatarina Edfeldt /
Lung-Lung Hu / Herbert Jonsson /
André Leblanc (eds.)

Transcultural Identity Constructions in a Changing World

Sondersammelgebiet
Volks- & Völkerkunde
in Zusammenarbeit mit der DFG



Table of Contents

Acknowledgements9

*Irene Gilsean Nordin, Chatarina Edfeldt, Lung-Lung Hu,
Herbert Jonsson, André Leblanc*

Introduction: Transcultural Identity Constructions in a Changing World11

Transcultural Transformations

Miguel Vale de Almeida

Multicultural: Stories of Political and Cultural (Mis)Understandings23

Alan Grossman

Curiously Mediating Identity Formations Across Borders and
Interdisciplinary Boundaries: Transcultural Film Practice.....33

M. I. Franklin

Veil Dressing and the Gender Geopolitics of "What Not to Wear"55

Christina Kullberg

Interview With Haitian Canadian Novelist Dany Laferrière,
de l'Académie française81

Transcultural Memories

Mattias Aronsson

Ethnic Differentiation and Assimilation in
Marguerite Duras's Indochinese Texts.....95

André Leblanc

Transcultural Identity as a Personal Myth:
The Case of Amélie Nothomb..... 109

Britta Olinder

Cultural Relations and Aboriginal Identity
in Sally Morgan's *My Place* 123

| | |
|---|-----|
| <i>Christophe Premat and Françoise Sule</i> Remembering the Migrant Identity: A Comparative Study of <i>Les Pieds Sales</i> , by Edem Awumey, and <i>Ru</i> , by Kim Thuy | 137 |
|---|-----|

Transcultural Identities

| | |
|--|-----|
| <i>Christina Kullberg</i> “We Have to Keep Moving”: Transnational Witnessing in Dany Laferrière’s <i>The World is Moving Around Me</i> | 153 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| <i>Ching-Chung Lin</i> Transculturality in Thomas Mann’s Novella <i>Tonio Kröger</i> | 167 |
|---|-----|

| | |
|--|-----|
| <i>Emma Duester</i> Travelling Art Cultures: Transcultural Identities Illustrated by Baltic Artists..... | 185 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| <i>Lung-Lung Hu</i> Legal and Cultural Identity: A Case of Adultery in the Chinese Story “Drying Clothes” | 203 |
|---|-----|

Language and the Untranslatable

| | |
|---|-----|
| <i>Hiroko Inose</i> Not Crossing the Boundary: The Untranslatable in Japanese-English Bilingual Literature..... | 219 |
|---|-----|

| | |
|---|-----|
| <i>Letizia Fusini</i> The <i>Dao</i> of Writing: Transcultural Literary Identity in Gao Xingjian’s Novel <i>Soul Mountain</i> | 235 |
|---|-----|

Filmic Representation of Transculturality

| | |
|--|-----|
| <i>Chu-chueh Cheng</i> Old Fear in New Face: Yellow Peril of the Twenty-First Century in <i>Sherlock</i> | 257 |
|--|-----|

Margarida Esteves Pereira

Fallen Women on the Contemporary Global Screen: Transnational
and Transhistorical Adaptations of Eça de Queirós's *The Crime*
of *Father Amaro* and Thomas Hardy's *Tess of the d'Urbervilles*..... 275

Tim Kei Wong

Globalisation and Cultural Contact in *Crash* (2004) and *Babel* (2005)..... 291

Anita Purcell Sjölund

My Name is Gary Cooper, But it is also Samoan..... 309

Contributors..... 327